

Curriculum Vitae



Personal information

First name / Surname

Shakhbar Pelled

Address

4 Michael St., Haifa 33654 Israel

Mobile:

+972-544527518

Fax

+972-774701232

E-mail

espelled@gmail.com

Nationality

Israeli

Date of birth

September 6, 1960

Gender

Male

Desired employment / Occupational field

Translator

Work experience

Dates

1984-2014

Occupation or position held

Freelance Translator

Main activities and responsibilities

Professional Hebrew-English translations in a variety of fields. I am an ITA recognized translator. I run my own independent translation business and work with agencies, colleagues and direct clients on a variety of translation projects.

Name and address of employer

Shakhbar Pelled, 4 Michael St., Haifa 33654, Israel

Type of business or sector

Translation

Dates

2000-2009

Occupation or position held

In-house translator

Main activities and responsibilities

Hebrew-English translations in a variety of fields

Name and address of employer

Sagir Translations, 43 Emek Rephaim St., Jerusalem, Israel.

Type of business or sector

Translation Company

Dates

1990-1992

Occupation or position held

Scientific Translator at the Technion

Main activities and responsibilities

Translation of science and engineering materials

Name and address of employer

Technion City, Haifa 32000 Israel

Type of business or sector

Institute of Technology

Education and training

Dates	1981-1984
Title of qualification awarded	Undergraduate studies
Principal subjects/occupational skills covered	Major in English, Psychology and a special program for outstanding students.
Name and type of organisation providing education and training	University of Haifa
Dates	1996-2000
Title of qualification awarded	Rabbinical Ordination
Principal subjects/occupational skills covered	Rabbinical Studies
Name and type of organisation providing education and training	Tsrer Hamor Yeshiva
Dates	1998-2000
Title of qualification awarded	High School Teacher's Certificate
Principal subjects/occupational skills covered	Pedagogy
Name and type of organisation providing education and training	Moreshet Yaakov College, Rehovot, Israel.

Personal skills and competences

Mother tongue(s) **Hebrew & English**

Other language(s) **French, Aramaic**

Self-assessment
European level ()*

English

Hebrew

French

Aramaic

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C2	Fully Proficient	C2	Fully Proficient	C2	Fully Proficient	C2	Fully Proficient	C2	Fully Proficient
C2	Fully Proficient	C2	Fully Proficient	C2	Fully Proficient	C2	Fully Proficient	C2	Fully Proficient
A1	Basic	B2	Intermediate	A1	Basic	A1	Basic	A1	Basic
A1	Basic	B2	Intermediate	A1	Basic	A1	Basic	A1	Basic

(*) *Common European Framework of Reference for Languages*

Social skills and competences Excellent social skills. I have worked with clients and international translation agencies - providing excellent service and adhering to schedules. I have worked as a teacher and a Rabbi, and I am involved in professional organizations. I am the chairman of the Israel Translators Association

Organisational skills and competences Excellent organizational skills – I operate my own independent translation business.

Computer skills and competences Excellent computer skills – Complete command of the Windows OS, the MS Office Programs, CSS, HTML, SDL Trados, Omega-T and other programs.

Artistic skills and competences I am a writer and I have published 2 non-fiction books: A book on the sociological implications of science and academia, and a book on the theological implications of evolution. I also draw comics and write children's books and lyrics.

Additional information

I am a skilled and experienced translator capable of providing high quality translations with strict adherence to guidelines and deadlines.

Marital Status: Married + 4

Some recent translation projects:

- Popular science texts for the Davidson Institute of Science Education
- Bi-directional simultaneous interpreting at the Agassi Electric Vehicle inauguration event.
- Translation of "Understanding Physics" – an undergraduate textbook on Physics.
- Translation of "The Law of Peoples", by John Rawls
- Translation of "The Jewish Century", by Yuri Slezkine. (In collaboration with Karma Ben-Yochanan).
- Bi-directional simultaneous interpretation at a Ministry of Communications meeting with international consultants.
- Consecutive translations for doctoral students at the Technion.
- Participated in the localization of the "Open Office" software suite, as part of the Tk Open Systems team.
- Translation of the annual financial statements of a number of large Israeli corporations.
- Statements of Claim, Affidavits, Class Action Lawsuit.
- Localization of the Messenger Plus software package.

Publications:

2012: Book - Cosmic Divinity : On Evolution and Faith
2009: Article - "Methodology as Meta-Narrative" Annals of the 15th Jewish Studies Congress
2007: Book - Shredded Identities: History and sociology of modern identities.

Professional Associations

Chairman of the Israel Translators Association – ITA



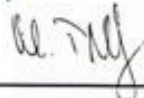
Certificate of Recognition
תעודת הכרה

This is to certify that
זאת לתעודה כי

שחר פלד
SHAKHAR PELLED

Has fulfilled the requirements to be a	עמד בדרישות וראוי למעמד של
Recognized Translator & Interpreter	מתרגם ומתורגמן מוכר
in the following language pairs:	בצמדי השפות הבאים:
Source <u>HEBREW</u> Target <u>ENGLISH</u>	שפת מקור <u>עברית</u> שפת יעד <u>אנגלית</u>
Source <u>ENGLISH</u> Target <u>HEBREW</u>	שפת מקור <u>אנגלית</u> שפת יעד <u>עברית</u>

ההכרה בתוקף החל מתאריך: 27-9-2011 Recognition is granted from:

ITA Chair		יו"ר אגודת המתרגמים
ITA Secretary		מזכיר/ת אגודת המתרגמים

Certificate No. 069 תעודה מס'
Recognition is subject to the conditions set by the ITA.